

TERRITOIRE
DU RUANDA-URUNDI

Ruhengeri , le 5 juillet 1954, -
de

RUANDA-URUNDI
GEBIED

N° 1857 / AI. 20. -

No
Rappeler dans la réponse
la date et le numéro.
In het antwoord vermelden
nummer en dagtekening.

Copie pour information à Monsieur le Résident du Ruanda

Réponse au n° 211 / AI. 10
Antwoord op het n°
du 19 mai 1954
van

à

ANNEXE
Bijlage

K I G A L I . -

OBJET :
Voorwerp

L'ADMINISTRATEUR DE TERRITOIRE, a. i.
M. POCHET, A. T. A. Ppl. -

Successions indigènes.
Dossier 515. -

A Monsieur le Directeur des AIVO.

à

U S U M B U R A . -



Monsieur le Directeur,

En réponse à votre lettre dont référence reprise
marge, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que mal-
gré nos recherches plus spécialement conduites dans la chef-
ferie du Bugarula dont l'intéressé se disait originaire, les
ayants-droit du nommé YALUGA Lazaro n'ont pas été retrouvés.

Je pense que le défunt a du donner une fausse iden-
tité au moment de son engagement. -

L'ADMINISTRATEUR DE TERRITOIRE, a. i.

M. POCHET, A. T. A. Ppl. -

Handwritten notes:
d'indigènes
de Bugarula
de Yaluga Lazaro

RESIDENCE DU RWANDA
TERRITOIRES DE KINYINYI
CHIFFRE DE BU BULABURA.

Mars 1954 28/6/1954:-

N° 33/54:-

Kwa Muzamuza Administrateur.

Mubabwira.

Ndabasubiza kuli banyu yari ya tarki 2/Juin/1954- N° 1500 /A 1.20-

Yabazaga Umuntu witwaga MARUGA Lazar; se Ndabavuhye Marsel wo ku musozi

Rwaza; Uwo muntu ngo yaguye Urundi:-

Nta mwene wabo wabonetse; cyangwa undi umuntu icyapfuye nawe; hose bavugaga yuko batamuzi; Turabajije abantu bese bo mu KIVURUGA:- Barabakanye yuko batamuzi.

Nijye Gutware Rwabukamba J.P.



*Kubabwira twagerageze
kubona umuntu wari
nti yamubonye*

Ruhengeri, le 2 juin 1954.-

N° 1500 /AI.20.-

K'Umutware w'Intara RWABUKAMBA J.B.

i

MURAMBA . -

Ndakuramutsa nkumenyesha ko nandikiye sous-chef ZIMULINDA Donat urwandiko n° 3473/AI.20 kw'itarki 14 za decembre umwaka 1953, urwa rwandiko rwabazaga niba umuntu witwa YARUGA Lazar mwene NDABAVUNYE Marcel wo k'umusozzi wa Rwaza ntamwene wabo yasize, se cyanga nyina cyanga se undi muvandinwe we, igisubizo nabonye nukumbgira ko uwo muntu atazwi. Nandikiye Bwana Gouverneur w'Urwanda-n'Uburundi, mubgira ko uwo mugabo YARUGA Lazaro waguye i Buganda atazwi mu Bugalura. Bwana Gouverneur yongeye kunyandikira amubgira ko Bisi w'i Kampala yamwandikiye amubgira ko YARUGA Lazaro yaratuye muri c-hefferie RWABUKAMBA Bugarura-KIVURUGA, kugirango bamenye ibyo byose urunva sibisanwe n'ukuvuga ko uwo muntu Yaruga Lazaro yabayeho koko kandi ko yahoze atuye i Bugalura iwawe uko Bwana Gouverneur abivuze. Ndagusaba kubaza mu Bugarura hose akampa igisubizo. Sincaka kum_pakanira kuko uwo muntu agomba kuba azwi. Ibaruwa yambere yavugaga ko yahoze atuye i Rwaza.

L'ADMINISTRATEUR DE TERRITOIRE, a.i.
M. POCHET, A.T.A. Ppl.

RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE RUHENGURI
CHEFFERIE DU BUGARURA.

Muramba le

N° 38/54:-

Kwa Bwana l'Administrateur.

Ndabaramutsa.

Ndabasubiza kuli barua yanyu ya tarki 2/Juin/1954- N° I500 /A I.20-
Yabazaga Umuntu witwa YARUGA Lazar;se Ndabavuhye Marcel wo ku musozi
Rwaza;Uwo muntu ngo yaguye Uganda:-

Nta mwene wabo wabonetse;cyanga undi ugira icyapfana nawe;hose bavuga
yuko batamuzi; Twabajije Abantu bose bo mu KIVURUGA:- Barahakanye yuko
batamuzi.

Nijye Mutware Rwabukamba J.B.



Yabazaga Umuntu witwa YARUGA Lazar;se Ndabavuhye Marcel wo ku musozi Rwaza;Uwo muntu ngo yaguye Uganda:-

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI
SERVICE DES A.I.M.O.
M.M.

Usumbura, le 19 Mai 1954.

OBJET:

N° 211/1.410.

=====

Successions indigènes
Dossier 515.

TRANSMIS copie pour information à
Monsieur le Résident du Ruanda à
KIGALI.-/

25.5.54
1531/A.I.20

A Monsieur l'Administrateur de Territoire

de & à
R U H E N G E R I.
=====

Comme suite à votre lettre n° 380/A.I.20 du
12 février 1954, j'ai l'honneur de vous faire savoir que,
suivant des renseignements supplémentaires qui me sont par-
venus du District Engineer de Kampala, LAZARO YARUGA serait
originaire de la chefferie RWABUKAMBA (Bugarura-Kivuruga).

Je vous saurais gré de bien vouloir faire
continuer les recherches dans cette chefferie.

POUR LE DIRECTEUR DES A.I.M.O. ~~EMPECHE~~

P.O.

LE CHEF DU 1er BUREAU,
H. GUILLAUME.

[Signature]

G/R TERRITOIRE DE RUHENGERI
TERRITOIRE
DU RUANDA-URUNDI

Ruhengeri ,le 12 février 1954
de

RUANDA-URUNDI
GEBIED

N°

Rappeler dans la réponse
la date et le numéro.
In het antwoord vermelden
nummer en dagtekening.

Réponse au n°
Antwoord op het n°

du 19.....
van

ANNEXE
Bijlage

OBJET :
Voorwerp

Succession D. 515
(Lazaro YARUGA)

lu
A. Pochet

N° 380 /A.I.20

A Monsieur le Vice-Gouverneur Général
Gouverneur du Ruanda-Urundi
à

U S U M B U R A .-

COPIE à Monsieur le Résident du Ruanda
à K I G A L I .-

L'ADMINISTRATEUR DE TERRITOIRE, a.i.
M. POCHET, A.T.A.

Monsieur le Gouverneur,

Me référant à votre lettre 2II/6982/
2.74I du 3 décembre 1953, j'ai l'honneur de vous
faire savoir que l'intéressé était inconnu à la
colline Rwaza.-

L'ADMINISTRATEUR DE TERRITOIRE, a.i.
Sé): M. POCHET, A.T.A.

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI.
SERVICE DES A.I.M.O.
A.L.

Usumbura, le 22 janvier 1954.

N° 211/470/140.

OBJET : Successions indigènes
===== Dossier 515.

*358/As. 20
5/2/54*

Monsieur l'Administrateur de Territoire
de & à
RUHENGERRI.

Monsieur l'Administrateur de Territoire,

rechercher lettre
J'ai l'honneur de rappeler à votre bonne attention
~ ma lettre n° 211/6982/2741 du 3 décembre 1953 et vous
saurais gré de bien vouloir y réserver une suite urgente

POUR LE VICE-GOUVERNEUR GENERAL, ff.
GOUVERNEUR DU RUANDA-URUNDI
P.O.
LE DIRECTEUR DES A.I.M.O.,
L.DELCOURT.



G/R

RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE RUHENGERI

L. t. P.
Ruhengeri, le 14 décembre 1953.-

N° *2475* /A.I.20.

Ku Gisonga ZIMULINDA
à R W A Z A .-

Ndakumenyesha ko utegetswe kumenyesha ko umugore ~~XXXXX~~ wa YARUGA mwene Maliseli NDABAVUNYE wi Rwaza agomba kunyitaba bidatinze. Uwo mugore uzamwohereze ubgawe azaze azanye n'abantu umugabo we yafashaga bindushyi ze.- Ntatinde kunyitaba.-

Ndi Bwana Administrateur wa Territoire, a.i.

M. POCHET.-

Reapfel

reponse dans les 3 jours s. v

G/R

RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE RUHENGËRI

Ruhengeri, le 21 janvier 1954

N° _____ /A.I.20

K'Umutware w'Agasozi ZIMULINDA

à R W A Z A .-

Ndakwaibutsa urwandiko rwanjye n° 3473/A.I.20
rwo kwi tarki ya 14/12/1953 nkumenyesha ko utegetswe kunsu-
biza mu minsi itatu gusa.-

Ndi Bwana Administrateur wa Territoire, a.i.

M. POCHET, A.T.A.

*Refonte verbale
du chef : incertain
11.1.54*

Usumbura, le 3 décembre 1953.

N° 211/ 6982 /2.741.

OBJET :

Successions indigènes
Dossier 515.

TRANSMIS copie pour information à
Monsieur le Résident du Ruanda à KIGALI.

3875/AI.20 12
11/12/53

Monsieur l'Administrateur de Territoire
de & à
RUHENGARI.

Monsieur l'Administrateur de Territoire,

J'ai l'honneur de vous faire savoir que le nommé
LAZALO YARUGA, fils de Maliseli NDABAVUNYE, originaire de la
colline Rwaza, sous-chef KAKAFU, est décédé récemment en Uganda.

Les autorités britanniques souhaitent que des re-
cherches soient entreprises, non seulement en vue de retrouver
les héritiers du défunt, mais aussi ses " dépendants ", c'est-
à-dire des parents qui pouvaient éventuellement vivre totale-
ment ou partiellement à charge de YARUGA. L'extrait de lettre
dont je vous transmets copie en annexe précise la notion de
" dépendant ". Il est entendu par exemple qu'un frère ou autre
parent capable de gagner sa vie ne peut être considéré comme
" dépendant ", tandis que l'épouse est dépendante 100 %. L'iden-
tité de ces proches une fois décelée, reste à déterminer leur
degré de dépendance vis-à-vis des gains du défunt, c'est-à-dire
à découvrir quelles sommes d'argent il leur envoyait de façon
régulière.

La recherche des " dépendants " et du degré de dé-
pendance est destinée à permettre aux autorités britanniques de
déterminer les indemnités dues par l'employeur, la mort de
YARUGA ayant été causée par un accident de travail.

Je vous saurais gré de bien vouloir entreprendre
les recherches nécessaires et me transmettre les renseignements
que vous aurez pu recueillir.

POUR LE VICE-GOUVERNEUR GENERAL, ff.
GOUVERNEUR DU RUANDA-URUNDI,
P.O.
LE DIRECTEUR DES A.I.M.O.,
L. DELCOURT.



3°- Definition of " Dependants " in term of Sec.3 (I)
of the Ordinance is as follows: -

" Dependants means those members of the family
of a workman who were wholly or in part dependent upon
his earnings at the time of his death, or would but
for the incapacity due to the accident have been so
dependent, and, where the workman, being the parent
or grand parent of an illegitimate child, leaves such
child so dependent upon his earnings, or, being an
illegitimate child, leaves a parent or grand parent
so dependant upon his earnings, shall include such an
illegitimate child or parent or grand parent respec-
tively :

provided that a person shall not be deemed to be a
partial dependent of another person unless he was
dependent partially on contributions from that other
person for the provision of the ordinary necessaries
of life suitable for persons in his class and posi-
tion "

" Member of the family means :-

(a) when used in relation to a native, any one of those
persons mentioned in the First Schedule here to
according as the family is based on the paternal
or the maternal system "

FIRST SCHEDULE.

PATERNAL SYSTEM

Mother, father, wife, Son,
daughter, brother, sister,
father's father, father's
brother.

MATERNAL SYSTEM.

Mother, father, wife, Son
daughter, brother, Sister,
mother's mother, mother's
sister, mother's brother,
sister's Son, sister's
daughter, mother's sister's
son, mother's sister's daughter.